

EL

2018

RANCHITO

MEDIUM

RAREOHOCEH

-POCO-

PROGRAMA DE RESIDENCIAS
MATADERO MADRID—AECID

LÍBANO



Artistas Visuales

<Periodo de residencia>

del 18 de septiembre al 25 de octubre de 2018

<Presentación pública>

del 25 de octubre al 1 de noviembre de 2018

El Ranchito

Programa de Residencias

Matadero Madrid–AECID

País invitado

Líbano

El Centro de residencias artísticas de Matadero Madrid y AECID tienen el placer de presentar la nueva edición del programa de movilidad El Ranchito, que en esta ocasión cuenta con Líbano como país invitado. Durante seis semanas, desde el 18 de septiembre al 25 de octubre, los artistas libaneses Liliana Chlela, David Habchy, Rami Moukarzel y Jana Traboulsi y los creadores españoles Suraia Abud Coaik, Fanny de Funny, Gorka Mohamed y Jonás de Murias han compartido espacios de trabajo y procesos colaborativos de investigación y producción durante su residencia en el Centro de residencias artísticas de Matadero Madrid. Los resultados de este proceso creativo se presentan públicamente del 25 de octubre al 1 de noviembre de 2018 bajo el título “Poco hecho, Medium rare”, propuesto por los artistas.

Los objetivos generales del programa El Ranchito, que se viene desarrollando desde 2011, son fomentar la producción artística mediante la oferta de residencias y espacios de trabajo para artistas e investigadores y facilitar la creación de redes de colaboración entre artistas, comisarios y creadores nacionales e internacionales.

Además, esta convocatoria tiene como objetivo específico compartir reflexiones, perspectivas y estrategias de creación artística en torno a temáticas compartidas por Hammana Artist House y el Centro de residencias artísticas de Matadero Madrid en dos contextos específicos como el español y el libanés.

**<Centro de residencias artísticas de Matadero Madrid y Agencia Española de cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)>
<Organizan: Matadero Madrid, Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y Hammana Artist House.>
<Colabora: Embajada de España en Líbano>**



"¿Y si ya no hay carne?" es la pregunta inicial sobre la investigación realizada durante la residencia en Centro de Residencias Artísticas.

El Matadero ha pasado de ser un centro de producción y abastecimiento de carne para la ciudad de Madrid, a ser un espacio de producción de creaciones culturales.

En relación a esto y tras el período de residencia, se construye una metáfora comparativa entre la necesidad de tener Tiempo y un espacio donde transformar y desarrollar ideas y procesos creativos con el proceso de Fermentación de ciertos alimentos, de origen vegetal.

La fermentación como proceso, que necesita tiempo y unas condiciones específicas para transformar y producir alimentos duraderos y "medicinales" (el mundo del probiótico), necesita uno de los elementos que el ser humano no es capaz de producir: la SAL.

La sal, considerada la única piedra comestible, ha estado presente en la historia del ser humano de múltiples formas.

Investigar sobre la historia de la sal conlleva una fascinación constante sobre los distintos usos, simbologías y rituales en torno a este mineral tan preciado, que ha causado incansables búsquedas y luchas de poder.

Presente en todas las cocinas, fue considerada sustancia divina y mercancía codiciada por muchas civilizaciones.

La instalación comestible plantea un recorrido donde interactuar con los distintos temas abordados durante la estancia en Matadero.

Sobre los cambios y permanencias alimentarias: las mesas de la actualidad donde se ve (en algunos sectores de la población) poca presencia de carne y un aumento del consumo de brotes y fermentados como signo de "lo saludable".

Se pretende también reflexionar sobre los excesos y fanatismos sobre cómo comemos y cuáles son nuestros criterios actuales vinculados al consumo y la alimentación, la obsesión por lo orgánico y lo hiper sano, así como el consumo descontrolado de productos cárnicos.



BRING BACK THE SUMERIANS (PATAPHYSISCS CONFLICT OF IDENTITY)

En mi pintura existe una tensión entre lo irracional y las estructuras más fijas e organizadas. Muestra la tensión del individuo contemporáneo que se ve invadido por un entorno cada vez más apático y anulador, que lo hace cada vez más minúsculo e inválido en un contexto sociopolítico en el que no hay posibilidad real de elección. Un mundo que está grotescamente saturado de imágenes e información que anulan la aptitud crítica frente a lo que ocurre y nos invita a la pasividad. Ante esto, entiendo el modo de pensar asociado a la pintura como proceso de inversión de valores, de ausencias de límites y como proyecto vital.

Encontramos en mi trabajo una ansia por desentramar visualmente los diferentes tejidos y capas de la realidad de nuestro entorno cultural. Una insistencia en adherir elementos ya contaminados y desmenuzados por la semántica, erigiendo con sencillez nuevas miradas a partir de las ruinas de la modernidad y de nuestra realidad cultural.

Ese acumular de formas ha dado como resultado en mis últimos trabajos un tipo de pintura que se asemeja en su proceso a la construcción escultórica o el ensamblaje, a través del lenguaje pictórico; con la intención de reflejar aquello que nos afecta psicológicamente de nuestro entorno sociocultural. Como si presentar lo tóxico de la humanidad fuera el catalizador de su propio remedio.

>>>

Rey Pasmado, 2009

Óleo sobre lienzo, 50x50 cm



David

Habchy

42°

*

Escucha, David, si alguna vez ves un arco iris, ¡NO lo atraveses!
Si lo haces, y eres un niño, te conviertes en niña, y si eres niña,
te conviertes en niño.

rojo
naranja
amarillo
verde
azul
añil
violeta



Oye, Jeddo*, ¿vamos a pasear bajo el arco iris?

* Sassine Nasr, mi abuelo materno

NAVE 16

"Ahora estoy en Madrid, concretamente en Matadero, un lugar donde antes mataban animales.

Estoy sentado en un hangar enorme, la «Nave 16»".







LENGUA FANTASMA

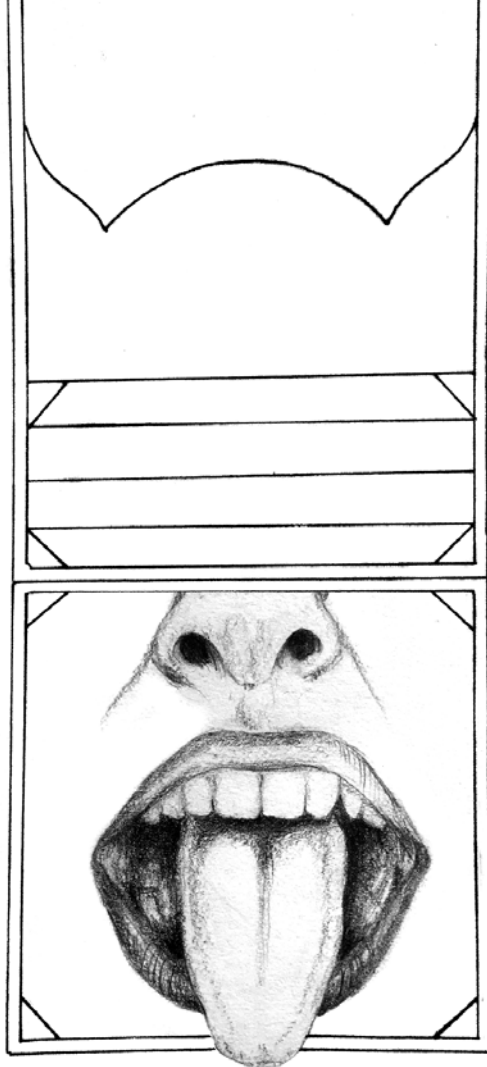
Esté texto esta escrito en un Castellano contaminado con mi vocabulario francés, del cual no me puedo desattar. Todos los acentos están fuera de lugar. Es una traduccion del texto Inglés que he escrito con ciertas errores. Mi francés, like mi mente, ha sido colonizado por el Ingles estadounidense de mi educación universitaria. Eligo la ortografía británica, en contra del auto-correct, como illusion de una resistencia de un imperio contrao otro. Mi Arabe es en dialecto libanes, con un acento; mi arabe clásico se esta desarrollando. Puedo escribir letras en caligrafía mejor que puedo escribir un texto. No hablo ningun idioma perfectamente.

¿ Y qué lengua materna para nuestras imágenes?

En 2017, despues de acabar mi proyecto Kitab al Hawamesh [el Libro de los Márgenes], un libro de artista experimental que examina los conceptos de la margin y de margen en las prácticas de los manuscritos, estoy interesada de investigar más la historia del diseño, específicamente en libros Arabes.

En mi educación en diseño gráfico en Líbano, y despues durante mis actividades profesionales como diseñadora, ilustradora, artista y educadora, he sido en muy poco contacto con la riqueza visual de la historia del mundo Arabe, un linaje en el cual mi trabajo podría inscribirse.

My proyecto en el centro de Artistas en Residencias de Matadero Madrid investiga dos caminos paralelos: mi historia personal con language y inmigración, y la Historia mas grande de las culturas visuales que me habitan desigualmente. En especifico, investiga la intersección entre la cultura árabe y la de lo que constituye España hoy día, y reflectiona de manera critica sobre el deseo de escurdiñar el pasado en el contexto contemporaneo. Fundamentalmente, utilizando narracion, dibujo y diseño gráfico, es un proyeco político interesado en defiar las tensiones entre la autoridad del centro y la periferia, de la pertenencia y de la extrañeza, y de los textos y sus ilustraciones.





Fanny

De Funny

DANCE IS MY HEROINE

¿Has visto a algún niño que no se ponga a bailar cuando escucha música? ¿Has probado a bailar el silencio? ¿Qué música te hace bailar? ¿Cuándo fue la última vez que bailaste con tu padre? ¿Crees que si se bailara más habría menos violencia? ¿Te imaginas que la gente bailara más?

Describir lo que uno hace cuando se trata de algo artístico y más cuando lo que se hace se hace con el cuerpo de forma abstracta e intuitiva, incluso irracional, cuesta. Voy a intentar describir lo que hago.

Me disfrazo de Wonder Woman, decido dónde voy a entrenar y bailar, exploro el espacio y el mobiliario urbano o natural con el que voy a interactuar y a continuación empiezo a improvisar mientras me voy grabando, después lo reviso y lo edito. Lo hago todo desde el móvil. Luego lo comparto y trato de olvidarme, pero compulsivamente miro mis canales (youtube/fb/instagram) para saber si gusto o no, para saber cuántas visualizaciones tengo, si hay nuevos seguidores...

Desde que empecé a hacer videos, yo, Cristina Gómez, fui descubriendo a Fanny De Funny y encontré que no es la meta lo que mueve al personaje, ni lo que me mueve a mi, sino que sus/mis acciones se basan en la espontaneidad, el juego, el azar, la relación con el espacio y con la gente y el humor.

<<<

Foto: Israel Sánchez-Beato

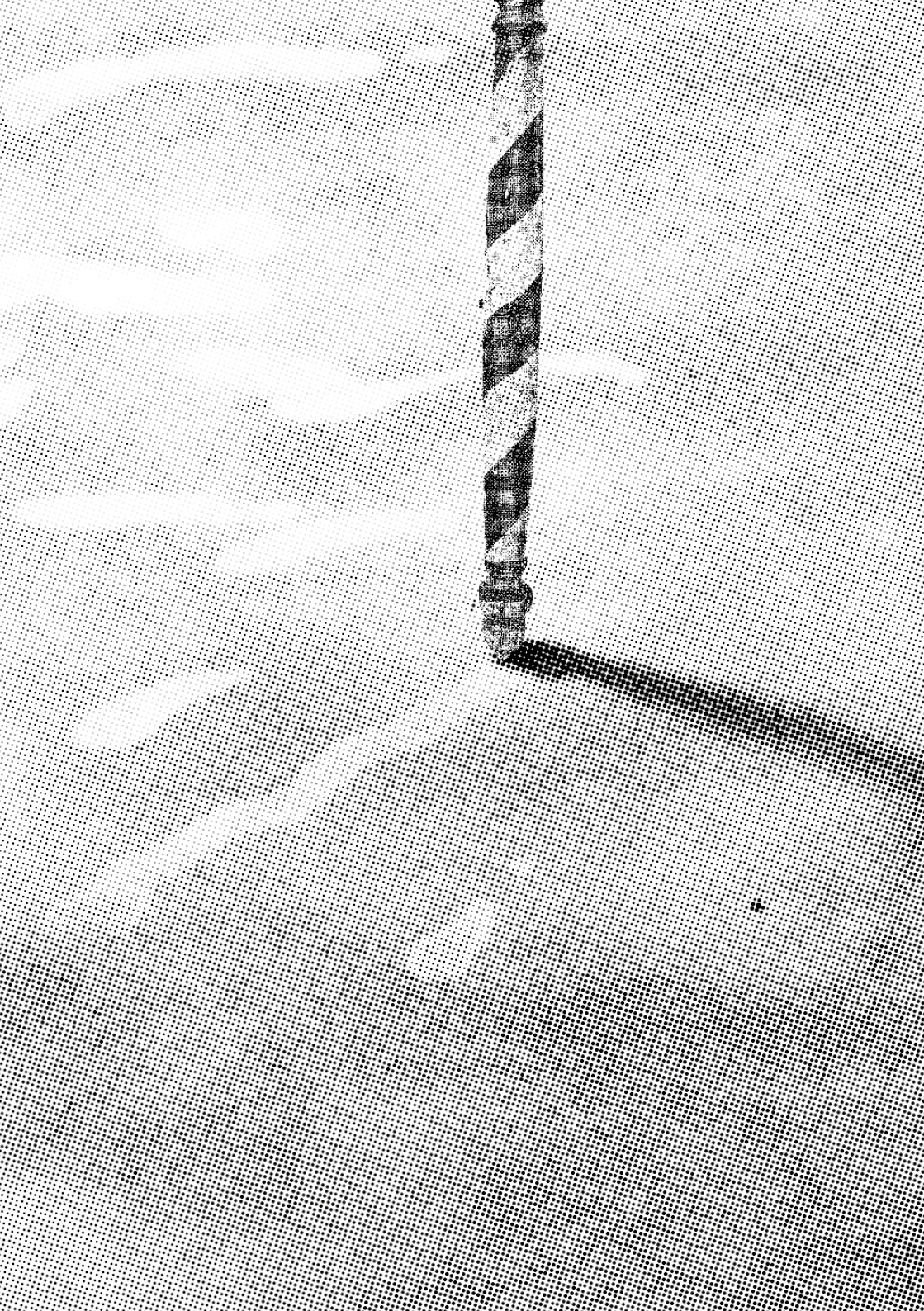


Jonás

de Murias

ke'rxεgβε

¿Está todo seguro? Listo. Firme peña. Carga y manda surcar. Dale ahí que es para tardar menos. Que según de dónde las lunas te deja más la puerta algo abierta. Dale a la tierra dura. Carga todo al carro. Cigarro en boca. Guiada en mano. Que si urge, poca palanca. Surca con este palazo. Surca que alivia bien. La tierra nueva con ella surge para afuera. Abajo el hierro. Eso mismo. Entra, trono y carga otra. Carga ahí con otra alma. Alto como una columna. Ahí va otra todavía, mi gente. Sin vacaciones banales. Levantar es mejor. A hablar sin espá. Que al hacerse, poca palanca. Abajo y castígale otra. Surca la tierra que está rota y va bien. Es el riego. Es el riego. A las hierbas dañinas. Ahí hierro. Para el estado futuro. Arrea otra, mano. Arréale con la vara mejor. Agarra esa hasta el sol que va bien. Surca todo. Abajo y manda al fondo. Asienta encima de ella. Carga con otra.



A>C

«La vista aísla, el sonido incorpora. Mientras que la vista sitúa al observador fuera de lo que ve, en la distancia, el sonido penetra en quien escucha. La visión disecciona» según señala Merleau-Ponty – Walter J. Ong, *Orality and Literacy: The Technologizing of the Word*

El universo no tiene fin; el punto más lejano que podemos ver es la parte posterior de nuestras cabezas.

No importa en qué dirección viajemos, si tardamos el mismo tiempo en volver a nuestro punto de partida, somos el centro de nuestro propio universo.

Todo el mundo está en el centro de su universo observable.

Cuando escuchamos, recabamos el sonido simultáneamente desde todas las direcciones de una vez.

Cuando hay silencio, los oídos se adaptan: En la cámara anecoica, te conviertes en el sonido.

Lo que quedan son frecuencias bajas y altas; las medias están en la dinámica de la «vida».

El centro es el silencio: lo que conocemos pero nunca hemos experimentado y nunca conseguiremos.

Privados de señales perceptivas, planteamos la ecolocalización a través del triángulo Penrose aplicado sónicamente mediante Sonido Imposible, en una escultura sónica simulada en tres dimensiones basada en la intransitividad. También volvemos a plantear el centro del universo observable y audible de cada uno.

[En exploraciones posteriores, investigaremos la ley de la intransitividad a través de varias disciplinas y análisis minuciosos].





El Ranchito

es un proyecto de creación colectiva, en el que el grupo de artistas o agentes culturales que convive durante las residencias decide tanto el título de la exposición como la distribución de las obras que la conforman, o el diseño gráfico. Además durante las residencias se organizan visitas de agentes culturales locales (comisarios, críticos, gestores) que dialogan con los creadores en torno a su práctica y proceso de trabajo.

El Ranchito

Programa de Residencias

Matadero Madrid–AECID

País invitado

Líbano

Organizadores Centro de Residencias Artísticas de Matadero Madrid,
la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo
(AECID) y Hammana Artist House
Colabora Embajada de España en Líbano

Artistas

Suraia Abud: www.suraiaabud.com

Gorka Mohamed: www.gorkamohamed.com

David Habcky: [instagram.com/davidhabchy](https://www.instagram.com/davidhabchy)

Ramy Moukarzel: vimeo.com/172701356

Jana Traboulsi: ayloul.blogspot.com/

Fanny de Funny (Cristina Gómez): www.youtube.com/fannydefunny

Jonás de Murias: jonaspadentro.bandcamp.com

Liliane Chlela: soundcloud.com/lilianechlela

MATADERO MADRID

Directora artística

Rosa Ferré

Comunicación

Myriam González

Gerencia

Alma Fernández Rius

Administración

Mila Pinel

Producción

David Romero

Vicente Fernández

Andrés Fernández

CENTRO DE RESIDENCIAS ARTÍSTICAS

Responsable de programa

Manuela Villa Acosta: manuela.villa@mataderomadrid.org

Coordinación

Elia Feuillais: elia.feuillais@mataderomadrid.org

Gema Melgar: gema.melgar@mataderomadrid.org

Sonsoles Rodríguez: sonsoles.rodriguez@mataderomadrid.org

Coordinadora de El Ranchito

Marta Orozco Villarrubia: elranchito@mataderomadrid.org

Diseño gráfico de la publicación

Marta Gutiérrez, Roberto Vidal: www.rvstudio.es

Fotografías de los interludios Marta Gutiérrez

Impresión Estudios Graficos Europeos, S.A.

AECID

(Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo)

Secretario de Estado de Cooperación Internacional y para Iberoamérica

Juan Pablo de Laiglesia

Director de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo Aina Calvo

Director de Relaciones Culturales y Científicas

Miguel Albero

Jefe de Departamento de Cooperación y Promoción Cultural

Pablo Platas



Organizan



hammana artist house
بيت الفنان حمّانا



Cooperación
Española

CENTRO DE
RESIDENCIAS
ARTÍSTICAS

MATADERO
MADRID